



objemi Piran

TURISTIČNO ZDRUŽENJE PORTOROŽ, G. I. Z.
INFORMACIJE: TIC PIRAN, TARTINIJEV TRG 2, 6330 PIRAN
TEL: +386 (0)5 673 44 40, E: TICPI@PORTOROZ.SI, WWW.PORTOROZ.SI

odtis časa



Če ima Tartinijev trg čast, da je srce mesta, potem je **Trg 1. maja ali Stari trg** - središče stare Punte, ki je bil vse do 13. stoletja upravno središče mesta. Sem se kot žile stekajo glavne piranske ulice, tu je resnično čutiti utrip mesta. Sem pridemo na kozarec domačega vina, po nakupih, trg imajo zelo radi piranski otroci, njegova osrednja - nekoliko dvignjena ploščad je tudi poletno prizorišče mnogih prireditev.

Po hudi suši leta 1775 so na trgu zgradili **KAMNIT ZBIRALNIK VODE** - deževnice, v katerega so bili speljani žlebovi s streh okoliških hiš.

Na dvignjeno ploščad sredi trga vodijo stopnice, ki jih krasita **KIPA POSTAVE IN PRAVICE**.

Staro mestno jedro Pirana je bilo najverjetneje obzidano že v 7. stoletju, ima osem obrambnih stolpov, mestne četrti pa so se imenovali po še danes ohranjenih **SEDMIH MESTNIH VRATIH**: Prva in Druga Rašporska vrata, Mestna vrata Marčana, Miljska vrata, Dolfinova vrata, Poljska vrata, Baročna vrata sv. Jurija. Zgrajena so bila v različnih zgodovinskih obdobjih, vsa pa so nekdaj predstavljala vhode, kjer so ljudje **SKOZI OBZIDJE VSTOPALI V MESTO**.

Če ima Tartinijev trg čast, da je srce mesta, potem je Trg 1. maja ali Stari trg - središče stare Punte, ki je bil vse do 13. stoletja upravno središče mesta.



Le kje si v mesto vstopil ti, ki se zdaj sprehajaš po Piranu in morda bereš prav te vrstice?

Te bo pot zanesla tudi na Punto, kjer danes domačini oživljajo nekdanje navade druženja in ohranjajo spomin na dragoceno kulturo bivanja? Se boš ob morju ali v mestu ustavil v kateri od gostiln in restavracij?

Te bo zaneslo v zaledje Pirana? Boš šel na sprehod v več kot 700 let stare Sečoveljske soline, kjer sol še danes pridelujejo prav tako kot nekoč? Si boš privoščil svežo ribo, kozarec domačega vina, zaužil ekstra deviško oljčno olje iz teh krajev, morda z veseljem pojedel kaj takega, kar so

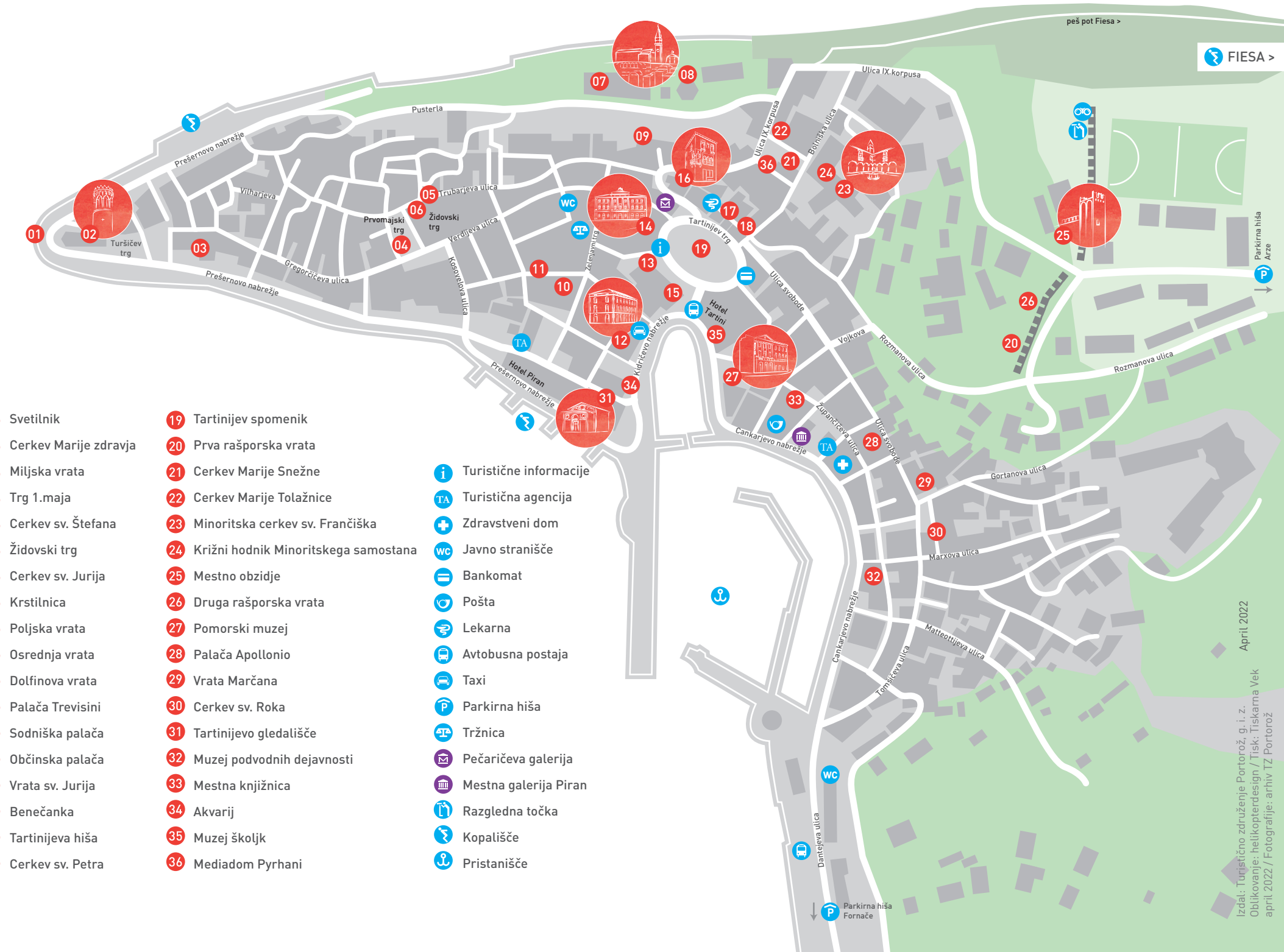
nekoč kuhale naše none in znale iz preprostih sestavin narediti umetnost? Se boš pustil presenetiti številnim prireditvam?

Vse to tu še znamo in cenimo. In delimo s teboj. Prireditve, ki ohranjajo tradicijo, kulinariko in enologijo, ki tradicije nikoli nista izgubili, novosti, ki v zgodovini in zgodbah naših prednikov iščejo motiv za zgodbe današnjih dni. Si želiš vse to spoznati, začutiti, vonjati, zaužiti, obiskati?

Potem pa ... **OBJEMI PIRAN!**

- | | |
|--------------------------|---|
| 01 Svetilnik | 19 Tartinijev spomenik |
| 02 Cerkev Marije zdravja | 20 Prva rašporska vrata |
| 03 Miljska vrata | 21 Cerkev Marije Snežne |
| 04 Trg 1.maja | 22 Cerkev Marije Tolažnice |
| 05 Cerkev sv. Štefana | 23 Minoritska cerkev sv. Frančiška |
| 06 Židovski trg | 24 Križni hodnik Minoritskega samostana |
| 07 Cerkev sv. Jurija | 25 Mestno obzidje |
| 08 Krstilnica | 26 Druga rašporska vrata |
| 09 Poljska vrata | 27 Pomorski muzej |
| 10 Osrednja vrata | 28 Palača Apollonio |
| 11 Dolfinova vrata | 29 Vrata Marčana |
| 12 Palača Trevisini | 30 Cerkev sv. Roka |
| 13 Sodniška palača | 31 Tartinijevo gledališče |
| 14 Občinska palača | 32 Muzej podvodnih dejavnosti |
| 15 Vrata sv. Jurija | 33 Mestna knjižnica |
| 16 Benečanka | 34 Akvarij |
| 17 Tartinijeva hiša | 35 Muzej školjk |
| 18 Cerkev sv. Petra | 36 Mediadom Pyrhani |

- i Turistične informacije
- TA Turistična agencija
- + Zdravstveni dom
- WC Javno stranišče
- = Bankomat
- ✉ Pošta
- L Lekarna
- A Avtobusna postaja
- T Taxi
- P Parkirna hiša
- Tržnica
- Pečaričeva galerija
- M Mestna galerija Piran
- R Razgledna točka
- K Kopališče
- P Pristanišče



April 2022

Izdali: Turistično združenje Portorož, g. i. z.
Oblikovanje: helikon design / Tisk: Tiskarna Vek
april 2022 / Fotografije: arhiv IZ Portorož



PORTOROŽ PORTOROSE
PIRAN PIRANO

benvenuto

La storia della città è scritta dalla gente. L'hanno scritta i nostri antenati, siamo noi che viviamo qui oggi a crearla giorno per giorno.

il cuore della città

A quanto pare, Pirano fu menzionata per la prima volta nel settimo o ottavo secolo; nell'antichità fu chiamata Piranon.

sotto l'angelo di Pirano

storia e arte

Il duomo di San Giorgio è la chiesa più grande e prende il nome dal santo patrono di Pirano, San Giorgio.

LA REGATTA DELLE BARCHE D'EPOCA



Quando guardiamo **LE SOLIDE MURA DELLA CITTÀ** mentre vi passeggiamo sopra, è difficile immaginare che probabilmente **SONO COMINCIATE AD EMERGERE GIÀ NEL LONTANO VII° SECOLO**. Una volta erano lo scudo, la difesa della città. **ERANO COME UN ABBRACCIO SICURO**. Così Pirano nel 1991 divenne membro dell'Associazione Internazionale delle Città Murate e quello che un tempo rappresento la sicurezza, è fortunatamente **GIÀ DA MOLTISSIMO TEMPO UN'ATTRAZIONE TURISTICA**.

Le mura abbracciano ancora Pirano, **INTERAMENTE PROTETTA COME MONUMENTO CULTURALE**. Ci sono le piazze e le vie, molti palazzi, otto chiese, gallerie

d'arte, musei, un acquario, diversi ristoranti, trattorie, caffè.

Qui, in ogni stagione sembra come se, in un remoto passato, il tempo si fosse fermato. Senso di pace che invita a fare una sosta. Per provare le prelibatezze locali, per fare un brindisi, per il piacere artistico, o per una passeggiata attraverso la città che, come si dice qui, è letteralmente "cresciuta sul sale" delle vicine saline di Sicciole. C'è nell'aria ... quel qualcosa d'indefinibile che ci sussurra piano: Fermati, stai qui ... rimani qui ... **ABBRACCIA PIRANO!**

PIAZZA 1° MAGGIO



L'abbraccio è come un cerchio stretto. Intraprendilo entrando nella città e prosegui la camminata lungo il mare fino a **PIAZZA TARTINI**. Questo è il salotto, il cuore della città.

A quanto pare, Pirano fu menzionata per la prima volta nel settimo o ottavo secolo; **NELL'ANTICHITÀ FU CHIAMATA PIRANON**. La piazza cittadina una volta era un mandracchio per le barche da pesca di Pirano e nel 1894 con l'interramento diventò una piazza.

Negli anni dal 1909 al 1953 vi scorrevano sopra anche le rotaie del tram elettrico, che collegava Pirano a Portorose e a Santa Lucia.

Proprio la loro concezione è stata lo spunto per la progettazione dell'odierna piattaforma di pietra bianca in forma d'elisse, realizzata dal grande architetto Boris Podrecca. Piazza Tartini ha preso il nome dal **VIRTUOSO DEL VIOLINO, GIUSEPPE TARTINI**, nato a Pirano. Il suo monumento, realizzato nel 1896 dallo scultore Antonio dal Zotto, ancora oggi adorna la piazza, mentre **CASA TARTINI**, in cui nacque il maestro, è una delle più antiche della città. Nella sala commemorativa di Tartini sono conservati interessanti oggetti, tra cui un prezioso violino di Tartini.

Da Tartini prende il nome anche il **TEATRO TARTINI**, che ospita numerosi eventi di varie discipline d'arte, come anche eventi con tradizione pluriennale.

LA PUNTA DI PIRANO



Un tocco speciale è dato a Piazza Tartini dalla **CASA VENEZIANA**, un bellissimo edificio, il migliore esempio d'architettura Gotico Veneziana, costruita nella metà del XV° secolo. Forse, dal suo balcone sull'angolo, un tempo lontano si affacciava spesso una ragazza fissando il mare mentre stava aspettando il suo amato... Secondo la leggenda, un ricco mercante veneziano s'innamorò di una bella Piranese e come pegno del suo amore per lei, le regalò questa casa. Anche allora, le malelingue non risparmiavano nessuno. Pertanto, sulla facciata anteriore della casa scrissero: **"LASSA PUR DIR"**, il che significa "Lasciateli pure dire" ... e continuarono ad amarsi.

Sul monumento di Tartini e sulla piazza si affaccia il **PALAZZO DEL COMUNE**. In memoria della Serenissima, sulla facciata

del secondo piano l'asse centrale ospita un leone di pietra con il libro aperto. Il libro aperto significava la pace, mentre il libro chiuso era sinonimo di guerra. L'interno del palazzo, che ancora oggi ospita l'amministrazione comunale, è **ORNATO DA OPERE DI DIVERSI ARTISTI**, ma il principale motivo d'orgoglio è il quadro di **DOMENICO TINTORETTO**, anch'esso associato ad una delle tante leggende di Pirano.

Altri edifici interessanti in Piazza Tartini sono anche la Casa Barocca, Palazzo Apollonio, Palazzo Pretorio e la Loggia. L'ingresso sulla piazza è simbolicamente caratterizzato da **DUE PILI IN PIETRA PER BANDIERE**, creati nel nono secolo. La piazza Tartini è scenario di numerosi eventi, spazio per gli incontri, spazio per la gente. Il cuore della città.

LE ATTIVITÀ PER LE FAMIGLIE



Vai sul retro della Casa Veneziana in piazza Tartini e inizia a salire verso il **DUOMO DI SAN GIORGIO**, che fu costruito nel XII° secolo. Questa chiesa barocca con il suo campanile e il battistero che si trova sul colle sopra la città, è sicuramente l'immagine più nota di Pirano. La chiesa si erge sugli archi, che, come la chiesa, nel corso degli anni sono stati completamente rinnovati e così protetti dalle ingiurie del tempo e del mare.

Nella chiesa è aperto il museo parrocchiale di San Giorgio con il Tesoro, i lapidari e la grotta archeologica; nella stessa via, presso la parrocchia c'è

anche il **CENTRO PASTORALE E CULTURALE GEORGIOS**, che con il suo scenario esterno e la sua sala funge anche da meravigliosa cornice per eventi. Anche nel duomo possiamo ascoltare molti ottimi concerti con eccellenti musicisti da tutto il mondo. Il duomo di San Giorgio è la chiesa più grande e prende il nome dal **SANTO PATRONO DI PIRANO**, San Giorgio; Pirano ha un ricco patrimonio religioso, costruito in diversi periodi storici. Qui ci sono anche le chiese: della Madonna della Neve, della Beata vergine, della Madonna della salute, di San Pietro, di San Rocco, di Santo Stefano e il **CONVENTO DEI FRATI MINORI CON IL CHIOSTRO E LA CHIESA DI SAN FRANCESCO**.

LE MURA



IL CHIOSTRO è un vero gioiello architettonico, un punto speciale di pace e di bellezza, ragion per quale gi à da molto tempo funge anche da luogo molto speciale per mostre d'arte e spettacoli di musica classica, tra i quali le **SERATE MUSICALI DI PIRANO** che vantano la tradizione più lunga.

I suoi **MUSEI E LE GALLERIE** col patrimonio umano locale, sono motivo d'orgoglio per la storia della città e per la gente che vi abita. **IL MUSEO DEL MARE SERGEJ MAŠERA** che si trova nel palazzo Gabrielli sul lungomare, ci invita a scoprire la storia marittima

Pirano è un sito interamente protetto come città – monumento.

slovena e il passato marittimo delle aree costiere. Dispone anche di collezioni permanenti al di fuori del palazzo: **NELLA VILLA SAN MARCO A PORTOROSE, NELLA CASA DI TONA A SAN PIETRO DELL'AMATA E NEL MUSEO DELLE SALINE NELLE SALINE DI SICCIOLE**.

SALINE DI SICCIOLE, LA RACCOLTA DEL SALE



Il **MUSEO DELLE ATTIVITÀ SUBACQUEE** è un pittoresco mosaico di storia mondiale e slovena delle immersioni subacquee sin dall'inizio fino a oggi. Il museo delle conchiglie, posto affascinante per le famiglie.

L'ACQUARIO di Pirano ha diverse vasche che ospitano circa 140 differenti specie di abitanti marini del mare sloveno.

MEDIADOM Pyrhani è un centro culturale e multimediale nel quale si può venire a conoscenza dello sviluppo storico e culturale della città di Pirano.

LA GALLERIA CIVICA DI PIRANO è stata ristrutturata secondo i progetti dell'architetto Boris Podrecca e ricopre un ruolo importante nel panorama dell'arte europea. Vanta una ricca collezione permanente, organizza mostre e il tradizionale Ex tempore di pittura e di ceramica. Oltre alla Galleria Civica ci sono anche: la **GALLERIA DEDICATA A HERMAN PEČARIČ** a Pirano – nell'edificio ristrutturato dell'ex sartoria risalente alla transizione tra il 19° al 20° secolo, dove c'è la collezione d'arte che l'artista ha lasciato alla città di Pirano, e la **FORMA VIVA, UNA COLLEZIONE DI SCULTURE ALL'APERTO** - sulla penisola Sezza.